

美洲卷



SHIJI EZHUMINGYANSHUO

ZHONGWAI
MINGRENYANJIANG

(10)

世界著名演说

中外名人 演讲精粹

中国书籍出版社

中外名人演讲精粹

(十)

中国书籍出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中外名人演讲精粹/费泉京编著.-北京:中国书籍出版社,1997.8

ISBN 7-5068-0645-2

I. 中… II. 费… III. 演讲-中国-世界-选集

IV. H019

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 20177 号

责任编辑 张 瑞

封面设计 宋名道

中外名人演讲精粹 (十)

费泉京等编著

*

中国书籍出版社出版发行

(北京市西城区西绒线胡同甲 7 号 邮政编码: 100031)

湖南广播电视报印刷厂印刷 全国新华书店经销

*

787 毫米×1092 毫米 32 开本 42 印张 1050 千字

1998 年 1 月第 1 版 1998 年 1 月第 1 次印刷

*

印数: 1—3000 册 定价: 56.00 元 (全套 10 册)

序

演说充满了激情,充满了号召力。

20世纪是惊心动魄、翻天覆地的伟大世纪,在这个世纪的舞台上,上演了一出出历史活剧。在百年的岁月里,英雄豪杰、时代精英,用他们的声音,震动了国土与世界,在辽阔的历史空间久久回响。

那是永远也抹不掉的历史之声。

她是一个人的,是一群人的,是一个民族的,是那个时代的声音。

她是诗,
她是战鼓,
她是呐喊,
她是惊雷,

她是人类历史长河中激起的簇簇浪花。政治家的热忱、科学家的缜密、文艺家的浪漫与典雅、外交家的机敏与睿智……一篇祈祷或祝福的圣文,无不显露出演讲者的智慧与才情,奔放热烈,娓娓动人。

由于演讲者身份和地位的不同,演讲的内容和目的的差异,演讲的环境与对象的不同,加上演讲者本身学识、秉性、气质乃至当时情绪的区别,演讲辞呈现绚丽多姿的风格:有的高屋建瓴,气势逼人;有的引经据典,高谈阔论;有的慷慨激昂,

奔放热烈；有的侃侃而谈，一泻千里；有的铿锵有力，掷地有声；有的低回舒缓，委婉哀怨；有的心平气和，诚挚恳切；有的奇谲多变，机敏睿智；有的娓娓动人，文情并茂；有的推理严密，卒章显志；有的谈笑风生，幽默有趣；有的汪洋恣肆，游刃有余；有的简捷明快，直截了当……

演讲辞，是人类智慧的总结。

演讲辞，是沟通心灵的桥梁。

让我们再来聆听这世纪伟音吧……

目 录

序.....	1
尤金·维克托·德布斯.....	1
在听取判决前的发言.....	2
布克·T·华盛顿	4
亚特兰大博览会演讲.....	6
托马斯·伍德罗·威尔逊	11
首任总统就职演讲词	13
请求国会对德宣战	17
关于国际联盟	20
新自由	26
西奥多·罗斯福.....	31
就职演说	33
赞奋斗不息	36
卡丽·查普曼·卡特	39
对妇女的偏见	40
简·亚当斯.....	44
华盛顿诞辰的演说	45
乔治·威廉·诺里斯	49

反对参战	50
佛兰克林·耐特·莱恩	53
制造国旗的人们	54
威廉·菲尔普斯	57
论藏书	58
约翰·霍普	60
驳布克·T·华盛顿的演讲	61
威廉·门罗·特罗特	63
对威尔逊总统的抗议	65
富兰克林·德拉诺·罗斯福	68
首次就职演说	72
第三次炉边谈话	77
民主的兵工厂	83
四大自由	89
我们要高举民主的火炬	92
向在美国开会的世界学生会讲话	101
一个遗臭万年的日子	108
他们需要您的赐福	110
我们要怀着坚强和积极的信念前进	112
乔治·巴顿	115
战争会造就英雄豪杰	116
好事总有尽头	118

〔美国〕 尤金·维克托·德布斯

(1855—1926)

尤金·维克托·德布斯(1855—1926年),美国社会主义者和左翼劳工领袖。早年当过铁路工人。1875年参加“机车司炉工兄弟会”,历任分会书记、全国委员会书记兼司库。1893年创建美国社会民主党。1901年组成美国社会党。先后5次以社会党候选人资格参加总统竞选。1918年因反对美国参加第一次世界大战,支持苏俄“阻挠征兵”被判刑10年。1921年被提前释放。著有《联邦主义和社会主义》。

《在听取判决前的发言》是在法庭宣判前发表的演说。全篇义正辞严,既光明磊落地宣传社会主义者的政治主张,又坚强不屈地驳斥当局强加的种种罪名。演说最后以高昂的激情、形象的比喻向群众传播了黑夜即将消逝,黎明就在前头的真理,显示了社会主义者坚定的信念和乐观主义精神。

在听取判决前的发言

(1918年9月)

法官先生：

多年以前，我认识到我同所有的人都有亲密的关系，同时我下定决心，我要同地球上最下层的人同甘共苦。当时我曾说过，现在我也这样说：只要有最下层阶级，我就是它的一员；只要有一个罪人，那就是我；只要有一个人被监禁，我就没有自由。

如果判决我的法律是一种好的法律，那就没有理由不对我宣判。我听到法庭上所说的一切都支持这种法律，都证明这种法律有理，但是我的思想始终没有改变。我把它看作是专制暴君的法令，它公然同民主原则及自由制度精神相对立。

法官先生，我已经在这个法庭上声明过，我反对现存的政府体制。我反对我们生活在其中的社会制度。我坚信这种政府体制和社会制度必须改变——但要用完全和平的和有条不紊的方式。

法官先生，我和所有社会主义者共同相信，国家应该拥有并控制的产业。如同一切社会主义者所相信的那样，我相信，像产业和生活的基础等为人们共同需要和共同利用的一切事物都应该为人们所共有，它不应成为极少数人用来发财致富的私有财产，而应成为全体人民的共同财产，并按照全体人民的利益进行民主管理。

法官先生，我被指控为士兵的敌人。我希望，当我说我相

信士兵们不会有比我更加同情他们的朋友，我决不是往自己脸上贴金。要是我能够实现自己的道路，士兵也不会存在了。但是，法官先生，我认识到，他们正在作出牺牲。我想念他们，我同情他们，我关心他们。这就是为什么我用极其微薄的力量一直在进行工作的理由之一。这种工作就是要在我国造成一种能够同士兵们过去和现在所做的牺牲完全相称的状况。

法官先生，我想对我的辩护律师表示感谢。他们不仅用卓越的法律才能，而且用他们个人的感情和忠诚为我辩护。对此我深有感受，并且永远不会忘怀。

法官先生，我不请求宽恕，我也不要求赦免。我认为正义最终必将胜利。我从未像现在这样更清楚地认识到，以贪婪的权势为一方，以正在崛起的自由人民为另一方，正在进行伟大的斗争。

我能够看到人类更加美好的时代的曙光。人民正在觉醒。到了适当时候，他们一定会得到应该属于他们的一切。

航行在热带海洋上的水手为了摆脱单调枯燥的天文钟而寻找安慰，便把目光转向在颠簸飘摇的大洋上空红光熠熠的南十字星座。当午夜降临，南十字星开始下沉，于是各种旋转的天体都改变了自己的方位。全能的上帝用星星作为指针在宇宙大钟的钟面上标志着时间的转换。尽管没有钟声传报喜讯，但瞭望员却知道午夜正在消逝——欣慰和安宁就在眼前。

愿世界各地的人民都鼓起勇气 and 希望，因为十字星座正在下沉，午夜正在消逝，欢乐在天上伴随黎明同时降临。

法官先生，我感谢您，我感谢法庭上所有给予我礼遇和善意的人，对此我将永远不会忘却。

我准备接受您的判决。

〔美国〕 布克·T·华盛顿 (1856—1915)

布克·T·华盛顿(1856—1915)出生于奴隶家庭。1872年被汉普顿学院录取,靠在学院当看门工友勤工俭学完成了学业。毕业任教和进修之后,他被选为塔斯基吉工业师范学院的领导人。在以后的34年时间里,他把这所贫穷的学院发展为实力雄厚、拥有1500名学生的学校。

华盛顿认为对黑人进行工业教育、小规模企业管理培训和勤勉若干精神的培养是提高黑人地位的途径。他被邀请于1895年9月18日在亚特兰大博览会上向白人听众发表演讲,这是由于他的做法被认为值得报道。在演讲中,他劝黑人同胞要学会“一般的职业技能”,发展与白人朋友的睦邻关系,脚踏实地地从“最低点”而不是从最高点开始努力。

杜波依斯等黑人领袖反对他耐心温和的劝告,称他的演讲为“亚特兰大妥协”。他们还谴责华盛顿强调工业教育是以牺牲高等教育为代价。当时,由于对黑人实行种族歧视的法律得

到通过,南方黑人的权利处于危急之中。黑人农民主要是佃农,受到用谷物交租制度的剥削,城市里的黑人工人被拒于工会大门之外。

然而,白人却为华盛顿的演讲喝彩,南北方的白人都给了他极大的荣誉。1901年他曾被西奥多·罗斯福总统邀请到白宫。从1895年直至他逝世,他被公认为是当时最有影响的美国黑人。他写过12本书,其中包括他的自传《出身奴隶》。

亚特兰大博览会演讲

(1895年9月18日)

南方人口的三分之一是黑人。任何想在南方取得物质、文化、道德方面巨大成就的事业家都不能忽视我们人口的这一组成部分。在这盛大的博览会进展的每一个阶段,美国黑人的价值和气概都得到了博览会经理们恰当而又极其慷慨的赏识,我谨在此向会长和理事先生们转达广大黑人同胞的谢意。这种赏识将比我们获得自由以来所发生过的任何事件更能巩固加强我们两个民族之间的友谊。

除此之外,这儿还为我提供了演讲的机会,来唤醒黑人同胞去迎接工业发展的新时代。由于我们无知,又缺乏经验,所以在我们新生活的最初几年里,我们没有从最低点而是最高点开始努力;我们奋力争取在国会和州立法机关的席位,却忽视了培养房地产经营的能力和工业技能;我们被政治会议或树墩演讲所吸引,而觉得经营牛奶场或蔬菜场乏味,这种现象并不奇怪。

一条在海上迷航了几天的船只突然看见一条友好船只,从遇难的船只的桅杆上可以看到求救信号:“水,水,我们快渴死了。”对方立即答复:“从你们船上把水桶放下来打水。”遇难船只好再一次发出求援信号:“水,水,给我们送水!”得到的答复是:“从你们船上把水桶放下来打水。”第三、四次要求送水

的信号也得到了同样的答复。遇难船只的船长终于注意到了这一答复,将桶放下去,从亚玛逊河口打上来满满的一桶清澈的淡水。

对依靠在异国改善生活状况的黑人同胞和低估了发展与南方白人睦邻友好关系的重要性的黑人同胞,我要疾呼:从你们那儿把水桶放下来打水,果断地放下来,与我们周围的各族人民交朋友。在农业、机械业、商业、家庭服务业及其它行业,黑人同胞都应该这样做。关于这一点应该记住,不管可能要南方忍受其它什么罪恶,在纯商业事务方面,南方为黑人在商界提供了像样的机会,本届博览会就是胜于雄辩的事实证明。我们面临的最大危险是,从奴隶制到自由这一飞跃过程中,我们可能会忽视这一点:我们大部分人靠手工生产谋生,而忘记了当我们学会赞美歌颂平凡的劳动,在各行各业中发挥我们的智能和技能时,当我们学会区分生活中表面与实质,华而不实与真正有用的东西之间的差别时,我们将会兴旺发达,获得成功。只有当一个民族认识到种田与写诗是一样高贵时,这个民族才有可能繁荣昌盛。我们应该从生活的最低点而不是最高点开始努力,我们也不应该让我们所受的委屈给我们的机遇投下阴影。

不少白人希望讲不同语言,保持不同风俗习惯的异族人的到来能促进南方的繁荣,如果允许的话,我想对他们重复一下我对黑人同胞讲过的话:“从你们那儿把水桶放下来!”放到八百万黑人中来。你们了解他们的脾性,在他们的反叛意味着你们家园的毁灭那种日子里,你们也曾经考验过他们的忠诚与爱。把你们的水桶放到这些黑人中来,他们过去既不举行罢工也不争议报酬,为你们种田、开垦荒地、修建铁路、建设

城市,开采宝藏,使南方的巨大发展成为现实。把你们的水桶放到我们黑人同胞中来,就像你们现在正在做的那样,帮助和鼓励他们,在才智、技能和精神这些方面培训他们、你们将看到,他们将购买你们多余的田地,使荒芜的土地结出硕果,他们也将经营你们的工厂。

这样做的时候,你们可以相信,像过去那样,将来围绕在你们及你们家人周围的也将是世界上至今所见到的最耐心、最忠诚、最守法、最不易抱怨的人们。过去我们替你们照看小孩,在病榻前伺候你们的父母,还经常流着眼泪为他们送葬。我们过去已经证明了对你们的忠诚,所以将来,我们也将忠心耿耿地站在你们一边,这种忠诚是任何异族人所不能比的。假如情况需要的话,我们还随时准备牺牲生命保卫你们。我们将在工业、商业、文化和宗教生活各方面与你们交融在一起,使我们两个民族的利益相一致。在一切纯社交性的事务中,我们可以像手指那样分开;但在一切对共同进步有决定意义的事情上,我们必须团结得像一只手一样。

要是没有全体民众的高度文化水平和兴旺发达,我们都得不到保护,都不会感到安全。假如存在着不让黑人充分发展的阻力,那么应该把这种阻力转化为动力,刺激鼓励黑人,使他们成为最聪明有用的公民。这种投资得到的将是十倍的收益。这种努力将为双方造福,既有利于提供帮助的一方,也有利于被帮助的一方。

在人类或上帝的法律面前,没有任何人能逃脱不可避免的命运:

公正平等的法则永恒不变,
把压迫者和被压迫者拴在一起,

就像罪恶永远伴着苦难，
朝着命运我们肩并肩一起迈进。

将近八百万双的手可能帮你们挑起重担，也可能拉后腿；我们可能构成南方愚昧与罪恶的三分之一甚至更多，也可能构成文明与进步的三分之一；我们可能为南方的工商业繁荣作出三分之一的贡献，也可能成为一具僵尸，延缓、削弱、阻碍国家进步的各种努力。

光临博览会的先生们，当我们在博览会上向你们展出我们的努力所取得的一些小成果时，希望你们对我们不要太苛求。30年前，我们在各地开始拥有一些被子、南瓜和鸡（从各方收集来的）。请记住：我们是在一无所有的情况下开始发展的。我们搞发明创造，生产农具、轻便马车、蒸汽机、报纸、书本、雕塑，经营药店、银行，我们走过的路是不平坦的，我们是披荆斩棘走过来的。当我们为我们所展出的独自努力的成果而感到自豪时，我们一刻也不曾忘记你们对我们教育事业的帮助。不仅南方帮助了我们，北方也帮助了我们，尤其是北方的慈善家们源源不断的捐赠给了我们极大的支持与鼓励。要是没有你们的帮助，我们的展品会使你们大失所望。

黑人中的有识之士明白挑起社会平等方面的争端是极其愚蠢的。要实现我们能够充分享受一切权利这一理想需要一个过程，必须靠我们艰苦不懈的努力，而不是靠人为的推行推进。能为世界市场提供必需商品的民族是不可能被长期排斥在外的。不错，我们应该享受法律所保障的一切权利，这一点很重要；然而，更重要的是，我们应该为行使这权利做准备。现在，在工厂里挣一美元钱的机会比起在歌剧院里消费一美元钱的机会更有价值。

最后,请允许我再说一遍,与以往 30 年里的各种机会相比,这次博览会所提供的机会给了我们更大的希望和鼓舞,使我们与白人的关系更密切了。这神圣的讲坛可以说是代表了我们两个民族共同奋斗的成果,因为 30 年前我们几乎都是从零开始。在这圣坛上,我向你们保证,在你们努力解决上帝为南方所设置的这一重大而又复杂的问题时,你们将随时得到黑人的同情和耐心的帮助。这些展厅里所陈列的来自农田、森林、矿山、工厂和文艺界的成果将推动各行各业的发展,带来更大的成果。可是,我们还应该记住这一点:比物质利益更为重要的是精神方面的更高的追求。让我们祈祷主将降临,消灭区域差别,消除种族仇恨和怀疑,施行法律,让各阶层的人都服从法律的意志。这一点再加上物质上的繁荣,将为我们亲爱的南方开创一个新天地。